

**PROTOKÓŁ****ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Mozambiku****Artykuł 1****Okres stosowania i uprawnienia do połowów**

1. Przez okres trzech (3) lat uprawnienia do połowów przyznane na mocy art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów są następujące:

Gatunki daleko migrujące (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r.):

a) 43 oceanicznych sejnów tuńczykowych; oraz

b) 32 takłowców powierzchniowych.

2. Ust. 1 stosuje się z zastrzeżeniem art. 5 i 6 niniejszego protokołu.

3. Na mocy art. 6 umowy o partnerstwie w sprawie połowów i art. 7 niniejszego protokołu statki pływające pod banderą państwa członkowskiego Unii Europejskiej mogą dokonywać połowów na wodach Mozambiku, wyłącznie jeżeli znajdują się w wykazie IOTC statków upoważnionych do połowów oraz jeżeli posiadają upoważnienie do połowów wydane z poszanowaniem warunków ustanowionych w niniejszym protokole zgodnie z załącznikiem do niego.

**Artykuł 2****Rekompensata finansowa – Warunki płatności**

1. Łączna rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów ustalona jest na okres, o którym mowa w art. 1, na kwotę 2 940 000 EUR na cały okres obowiązywania niniejszego protokołu.

2. Łącznie rekompensata finansowa obejmuje:

a) roczną kwotę z tytułu dostępu do obszaru połowowego Mozambiku w wysokości 520 000 EUR, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej 8 000 ton rocznie; oraz

b) specjalną kwotę w wysokości 460 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki rybołówstwa i polityki morskiej Mozambiku.

3. Ust. 1 stosuje się z zastrzeżeniem art. 3, 5, 6, 8 i 9 niniejszego protokołu.

4. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, jest wypłacana przez Unię Europejską co roku w okresie stosowania niniejszego protokołu, w kwocie 980 000 EUR odpowiadającej sumie kwot, o których mowa w ust. 2 lit. a) i b) niniejszego artykułu (tj. odpowiednio 520 000 EUR i 460 000 EUR).

5. Jeżeli łączna wielkość połowów tuńczyka, dokonanych przez statki Unii Europejskiej w obszarze połowowym Mozambiku, przekracza 8 000 ton rocznie, kwota rocznej rekompensaty finansowej z tytułu praw dostępu zostaje zwiększona

o 65 EUR za każdą dodatkową tonę połowu. Łączna roczna kwota wypłacana przez Unię Europejską nie może jednak przekraczać dwukrotności kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a) (tj. 1 040 000 EUR). Jeżeli wielkość połowów statków Unii Europejskiej w obszarze połowowym Mozambiku przekracza ilość odpowiadającą dwukrotności łącznej rocznej kwoty, kwota należna za nadwyżkę ponad ten limit jest wypłacana w roku następnym zgodnie z postanowieniami załącznika.

6. Za pierwszy rok płatność jest dokonywana najpóźniej 60 dni po rozpoczęciu tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, o którym mowa w art. 15, a w latach następnych – do dnia rocznicy rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu.

7. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji Mozambiku.

8. Rekompensata finansowa jest wpłacana na odrębny, centralny rachunek Skarbu Państwa. Władze Mozambiku wskazują numer rachunku.

**Artykuł 3****Propagowanie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa na wodach Mozambiku**

1. Z chwilą wejścia w życie niniejszego protokołu i nie później niż trzy miesiące po tej dacie Unia Europejska i Mozambik uzgadniają, w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, wieloletni program sektorowy, zgodny z generalnym planem rybołówstwa Mozambiku oraz polityką Komisji Europejskiej, oraz szczegółowe warunki jego wprowadzenia, w tym w szczególności:

a) roczne i wieloletnie wytyczne dotyczące wykorzystania części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b);

b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, w celu wprowadzenia odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Mozambik w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też polityki w innych dziedzinach, związanej ze wspieraniem lub mającej wpływ na wspieranie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa, w tym morskich obszarów chronionych;

c) kryteria i procedury, w tym w stosownych przypadkach wskaźniki budżetowe i finansowe, które należy stosować w celu przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

2. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach Wspólnego Komitetu.

3. Co roku Mozambik może w razie konieczności podjąć decyzję o przeznaczeniu dodatkowej kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), w celu wprowadzenia w życie programu wieloletniego. O przeznaczeniu takiej kwoty informuje się Unię Europejską.

#### Artykuł 4

### Współpraca naukowa w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Mozambiku w oparciu o zasadę niedyskryminowania różnych flot dokonujących połowów na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i Mozambik podejmują starania, aby monitorować stan zasobów rybnych w obszarze połowowym Mozambiku.

3. Strony dokładają starań, aby przestrzegać rezolucji i zaleceń Komisji ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC) oraz opinii wspólnej naukowej grupy roboczej, o której mowa w art. 4 ust. 2 umowy, dotyczących ochrony i odpowiedzialnego zarządzania rybołówstwem.

4. Zgodnie z art. 4 umowy, na podstawie zaleceń i rezolucji przyjętych przez IOTC oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, a także, w stosownych przypadkach, wyników wspólnego spotkania naukowego przewidzianego w art. 4 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, Strony mogą przeprowadzić wzajemne konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 wspomnianej umowy, jak również, w razie potrzeby, uzgodnić środki zapewniające zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi Mozambiku.

5. W przypadku gdy statki UE dokonują wyładunku w państwach trzecich, organy Mozambiku będą miały możliwość obserwowania tych czynności.

#### Artykuł 5

### Dostosowanie uprawnień do połowów za obopólną zgodą

1. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać dostosowane za obopólną zgodą, jeśli zalecenia i rezolucje przyjęte przez IOTC oraz wspólna naukowa grupa robocza popierają opinię, że takie dostosowanie zagwarantuje zrównoważone zarządzanie zasobami tuńczyka i gatunkami tuńczykopodobnymi na Oceanie Indyjskim.

2. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), zostanie dostosowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Łączna roczna kwota wypłacana przez Unię Europejską nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 2 ust. 2 lit. a).

3. Strony informują się wzajemnie o wszelkich zmianach swojej polityki rybołówstwa i przepisów w tym zakresie.

#### Artykuł 6

### Nowe uprawnienia do połowów

1. W przypadku gdy statki Unii Europejskiej będą zainteresowane podjęciem działalności połowowej, która nie została opisana w art. 1 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, Strony konsultują się przed ewentualnym udzieleniem upoważ-

nienia na taką działalność, a także, w razie potrzeby, uzgadniają warunki takich połowów, w tym wprowadzają odpowiednie poprawki w niniejszym protokole i w załączniku do niego.

2. Strony powinny wspierać zwiady rybackie, szczególnie w odniesieniu do niedostatecznie eksploatowanych gatunków głębinowych obecnych w wodach Mozambiku. W tym celu, na wniosek jednej ze Stron, Strony konsultują się w celu określenia w każdym indywidualnym przypadku gatunków, warunków i innych istotnych parametrów.

3. Strony przeprowadzają zwiady rybackie zgodnie z parametrami, które zostaną przez nie uzgodnione, w stosownym przypadku, w drodze porozumienia administracyjnego. Upoważnienia do prowadzenia zwiady rybackiego powinny być przyznawane maksymalnie na sześć miesięcy.

4. Po stwierdzeniu przez Strony, że zwiady rybackie przyniosły pozytywne wyniki, rząd Mozambiku może przyznać flocie Unii Europejskiej uprawnienia do połowów nowych gatunków na okres pozostający do wygaśnięcia niniejszego protokołu. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu, zostanie w związku z tym zwiększona. Przewidziane w załączniku opłaty armatorów i warunki zostaną odpowiednio zmienione.

#### Artykuł 7

### Warunki dotyczące działalności połowowej – Klauzula wyłączności

Nie naruszając postanowień art. 6 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, statki Unii Europejskiej mogą dokonywać połowów na wodach Mozambiku, wyłącznie jeżeli posiadają ważne upoważnienie do połowów wydane przez Mozambik na mocy niniejszego protokołu i załącznika do niego.

#### Artykuł 8

### Zawieszenie i zmiana płatności rekompensaty finansowej

1. Niezależnie od postanowień art. 9 niniejszego protokołu, rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) i b), zostaje zmieniona lub zawieszona po przeprowadzeniu konsultacji Stron:

a) jeżeli działalność połowowa w obszarze połowowym Mozambiku jest niemożliwa ze względów innych niż zjawiska naturalne;

b) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych jednej ze Stron, mających wpływ na odpowiednie postanowienia niniejszego protokołu.

2. Wspieranie polityki sektorowej oraz korzyść gospodarza wyników będą oceniane przez rząd Mozambiku lub eksperta zewnętrznego upoważnionego przez rząd Mozambiku. Wyniki takiej rocznej oceny zostaną przeanalizowane w ramach Wspólnego Komitetu zgodnie z art. 3 niniejszego protokołu. Co za tym idzie, jeżeli osiągnięte wyniki wsparcia polityki sektorowej

w znaczący sposób odbiegają od zaplanowanego budżetu, Komisja Europejska może częściowo lub całkowicie zawiesić płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. b).

3. Płatność rekompensaty finansowej lub działalność połowowa mogą zostać wznowione z chwilą przywrócenia sytuacji sprzed wystąpienia wspomnianych okoliczności i jeśli, po konsultacjach, Strony wyrażą na to zgodę.

#### Artykuł 9

##### Zawieszenie wykonywania protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu zostaje zawieszona na wniosek jednej ze Stron, po przeprowadzeniu konsultacji i osiągnięciu porozumienia Stron w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 umowy:

- a) jeżeli nadzwyczajne okoliczności, inne niż zjawiska naturalne, uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Mozambiku;
- b) w przypadku gdy Unia Europejska nie dokonała płatności przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w art. 8 niniejszego protokołu;
- c) w przypadku zaistnienia sporu pomiędzy Stronami dotyczącego interpretowania i wykonywania niniejszego protokołu i załącznika do niego, który to spór nie może zostać rozstrzygnięty;
- d) jeżeli jedna ze Stron nie przestrzega postanowień niniejszego protokołu i załącznika do niego;
- e) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych jednej ze Stron, mających wpływ na odpowiednie postanowienia niniejszego protokołu;
- f) jeżeli jedna ze Stron stwierdza naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu, i w następstwie procedury określonej w art. 8 i 96 wspomnianej umowy;
- g) w przypadku nieprzestrzegania Deklaracji Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej podstawowych zasad i praw w pracy, jak przewidziano w art. 3 ust. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.

2. Strona, która występuje o zawieszenie wykonywania niniejszego protokołu, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie co najmniej na trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.

3. W przypadku zawieszenia wykonywania niniejszego protokołu Strony nadal prowadzą konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia dzielącego je sporu. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu wznawiane jest wykonywanie niniejszego protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od okresu, w którym wykonywanie niniejszego protokołu było zawieszane.

#### Artykuł 10

##### Prawo krajowe

1. Działalność statków rybackich Unii Europejskiej w wodach Mozambiku podlega przepisom ustawowym i wykonawczym Mozambiku, o ile niniejszy protokół i załącznik do niego nie stanowią inaczej.

2. Organy Mozambiku informują Komisję Europejską o każdej zmianie lub każdym nowym ustawodawstwie, która lub które dotyczy polityki rybołówstwa.

#### Artykuł 11

##### Poufność

Strony zapewniają, aby w każdej chwili wszelkie dane dotyczące statków UE i ich działalności połowowej w wodach Mozambiku były traktowane jako poufne. Dane te są wykorzystywane wyłącznie w celu realizacji umowy oraz do celów zarządzania łowiskami, monitorowania, kontroli i nadzoru wykonywanych przez właściwe organy.

#### Artykuł 12

##### Elektroniczna wymiana danych

Mozambik i Unia Europejska podejmą się wprowadzenia w jak najkrótszym terminie systemów informatycznych niezbędnych do wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych z wykonywaniem umowy. Wersja elektroniczna dokumentu będzie uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.

Strony powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich zakłóceniach działania systemu informatycznego utrudniających taką wymianę danych. W takim przypadku informacje i dokumenty związane z wykonywaniem umowy są automatycznie zastępowane ich wersją papierową zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w załączniku.

#### Artykuł 13

##### Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załącznik do niego obowiązują przez okres trzech (3) lat, począwszy od rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania zgodnie z art. 15, o ile nie nastąpi wypowiedzenie zgodnie z art. 14.

#### Artykuł 14

##### Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiedzająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.

2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

*Artykuł 15***Tymczasowe stosowanie**

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania, ale nie wcześniej niż od dnia 1 stycznia 2012 r.

*Artykuł 16***Wejście w życie**

Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się nawzajem o zakończeniu procedur niezbędnych dla tego celu.

Съставено в Брюксел на първи февруари две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el uno de febrero de dos mil doce.

V Bruselu dne prvního února dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den første februar to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am ersten Februar zweitausendzwoölf.

Kahe tuhanda kaheteistkümnenda aasta veebruarikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the first day of February in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le premier février deux mille douze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an chéad lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a dó dhéag.

Fatto a Bruxelles, addì primo febbraio duemiladodici.

Briselē, divtūkstoš divpadsmitā gada pirmajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dylyktų metų vasario pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év február havának első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Frar tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de eerste februari tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego lutego roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em um de fevereiro de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la întâi februarie două mii doisprezece.

V Bruseli dňa prvého februára dvetisícdvanásť.

V Bruslju, dne prvega februarja leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den första februari tjugohundratolv.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Ghall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

За правителството на Мозамбик  
Por el Gobierno de Mozambique  
Za vládu Mosambiku  
For Mozambiques regering  
Für die Regierung Mosambiks  
Mosambiigi valitsuse nimel  
Για την Κυβέρνηση της Μοζαμβίκης  
For the Government of Mozambique  
Pour le gouvernement du Mozambique  
Per il governo del Mozambico  
Mozambikas valdības vārdā –  
Mozambiko Vyriausybės vardu  
Mozambik kormánya részéről  
Ghall-Gvern tal-Możambik  
Voor de regering van Mozambique  
Pelo Governo de Moçambique  
W imieniu rządu Mozambiku  
Pentru guvernul Mozambicului  
Za vládu Mozambiku  
Za vlado Mozambika  
Mosambikin tasavallan puolesta  
För Moçambiques regering

## ZAŁĄCZNIK

**WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W OBSZARZE POŁOWOWYM MOZAMBIKU PRZEZ STATKI UNII EUROPEJSKIEJ**

## ROZDZIAŁ I

**PRZEPISY OGÓLNE**

## 1. Wyznaczanie właściwego organu

Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii Europejskiej (UE) lub do Mozambiku z tytułu właściwego organu oznacza:

- w odniesieniu do UE: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE w Mozambiku,
- w odniesieniu do Mozambiku: Ministerstwo Rybołówstwa.

## 2. Obszar połowowy Mozambiku

Wszelkie postanowienia protokołu i załącznika do niego stosują się wyłącznie w obszarze połowowym Mozambiku zgodnie z dodatkiem 2

## 3. Wyznaczenie lokalnego agenta

Każdy statek UE, który chce otrzymać upoważnienie do połowów na mocy niniejszego protokołu, powinien być reprezentowany przez agenta zamieszkałego w Mozambiku.

## 4. Rachunek bankowy

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Mozambik przesyła UE numer rachunku bankowego / rachunków bankowych, na który / na które mają być wpłacane kwoty należne od statków UE w ramach umowy. Koszty przelewów bankowych ponosi armator.

## ROZDZIAŁ II

**UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW TUŃCZYKA**

## 1. Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów tuńczyka – kwalifikowalne statki

Upoważnienia do połowów tuńczyka, o których mowa w art. 6 umowy, są wydawane, pod warunkiem że statek jest zarejestrowany w rejestrze statków rybackich UE i znajduje się w wykazie IOTC statków upoważnionych do połowów oraz że armator, kapitan lub sam statek wywiązali się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Mozambiku na podstawie umowy i przepisów Mozambiku dotyczących rybołówstwa.

## 2. Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

UE przedkłada Mozambikowi wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku, który chce prowadzić połowy w ramach umowy, na co najmniej 20 roboczych dni przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności, używając formularza znajdującego się w dodatku 1 do niniejszego załącznika. Wniosek musi być wypełniony na maszynie lub ręcznie drukowanymi literami.

Każdemu wnioskowi o wydanie upoważnienia do połowów, składanemu po raz pierwszy w ramach obowiązującego protokołu, lub składanemu po wprowadzeniu zmian technicznych w odnośnym statku, musi towarzyszyć:

- (i) dowód uiszczenia z góry opłaty na okres ważności wnioskowanego upoważnienia do połowów;
- (ii) nazwisko, adres i dane kontaktowe:
  - armatora statku rybackiego,
  - operatora statku rybackiego,
  - lokalnego agenta, jeśli taki istnieje;
- (iii) aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok burty) o wymiarach minimalnych: 15 cm × 10 cm;
- (iv) świadectwo zdolności żeglugowej statku;
- (v) zaświadczenie o wpisie statku do rejestru;
- (vi) świadectwo sanitarne statku wydane przez właściwy organ UE;
- (vii) szczegółowe dane kontaktowe statku rybackiego (faks, e-mail itp.).

Podczas odnowienia upoważnienia do połowów w ramach obowiązującego protokołu dla statków, których charakterystyka techniczna nie uległa zmianie, do wniosku o odnowienie upoważnienia dołącza się wyłącznie dowód uiszczenia opłaty.

### 3. Uiszczona z góry opłata

Wysokość uiszczanej z góry opłaty jest ustalana na podstawie rocznej stopy określonej w kartach technicznych w dodatku 2 do niniejszego załącznika. Obejmuje ona wszystkie podatki lokalne i krajowe, z wyjątkiem opłat portowych, wyładunkowych i przeładunkowych oraz kosztów świadczonych usług.

### 4. Tymczasowy wykaz statków posiadających upoważnienie do połowów

Po otrzymaniu wniosków o wydanie upoważnienia do połowów krajowy organ odpowiedzialny za nadzór nad działalnością połowową niezwłocznie opracowuje dla każdej kategorii statków tymczasowy wykaz statków, które ubiegają się o upoważnienie. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany UE przez właściwy organ Mozambiku.

UE przekazuje wykaz tymczasowy armatorowi lub agentowi. W przypadku gdy biura UE są zamknięte, Mozambik może przesłać wykaz tymczasowy bezpośrednio armatorowi lub jego agentowi i przesłać jego kopie UE.

### 5. Wydawanie upoważnień do połowów

Upoważnienia do połowów w odniesieniu do wszystkich statków wydawane są armatorom statków lub ich agentom w terminie 15 dni roboczych od otrzymania przez właściwy organ kompletnego wniosku o wydanie upoważnienia. Kopia wspomnianych upoważnień do połowów jest przesyłana niezwłocznie delegaturze UE.

### 6. Wykaz statków posiadających upoważnienie do połowów

Po wydaniu upoważnienia do połowów organ krajowy odpowiedzialny za nadzór nad działalnością połowową niezwłocznie opracowuje dla każdej kategorii statków ostateczny wykaz statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Mozambiku. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany UE, zastępując wykaz tymczasowy, o którym mowa powyżej.

### 7. Okres ważności upoważnienia do połowów.

Upoważnienia do połowów są ważne jeden rok i są odnawialne.

Do celów określenia początku okresu ważności okres roczny oznacza:

- (i) podczas pierwszego roku stosowania protokołu – okres od dnia jego wejścia w życie do dnia 31 grudnia tego samego roku;
- (ii) następnie – każdy pełny rok kalendarzowy;
- (iii) podczas ostatniego roku stosowania protokołu – okres od dnia 1 stycznia do dnia, w którym protokół wygasa;
- (iv) w odniesieniu do pierwszego i ostatniego roku stosowania protokołu uiszczana z góry opłata powinna być obliczona na zasadzie *pro rata temporis*.

### 8. Dokumenty pokładowe na statku

Podczas przebywania w wodach lub portach Mozambiku następujące dokumenty muszą stale znajdować się na statku rybackim:

- a) upoważnienie do połowów;
- b) dokumenty wydane przez właściwe organy państwa bandery statku rybackiego, które wskazują:
  - numer, pod którym statek rybacki jest zarejestrowany, zaświadczenie o rejestracji statku,
  - świadectwo zgodności wystawione przez Międzynarodową Organizację Morską (IMO) Konwencja z Torremolinos;
- c) aktualne poświadczony szkice lub opisy planów statków rybackich, w szczególności liczba ładowni z podaną w metrach sześciennych pojemnością magazynową;
- d) jeżeli nastąpiła jakakolwiek modyfikacja charakterystyki statku rybackiego w zakresie jego długości całkowitej, pojemności rejestrowej brutto, mocy głównego silnika (konie mechaniczne) lub pojemności ładowni – świadectwo poświadczony przez właściwy organ państwa bandery statku rybackiego opisujące charakter takiej modyfikacji;
- e) jeżeli statek rybacki jest wyposażony w zbiorniki z wodą morską służące do schładzania lub zamrażania – dokument poświadczony przez właściwy organ państwa bandery statku wskazujący wzorcowanie zbiorników statków w metrach sześciennych;
- f) upoważnienie do połowów w wodach objętych jurysdykcją państwa bandery wydane w odniesieniu do statku rybackiego;
- g) kopię ustawy Mozambiku o rybołówstwie (ustawa nr 3/90) oraz regulacji o rybołówstwie morskim (dekret REP/MAR nr 43/2003).



#### 9. Przeniesienie upoważnienia do połowów

Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

Jednakże w przypadku udowodnionego działania siły wyższej oraz na wniosek UE upoważnienie do połowów można zastąpić nowym upoważnieniem, wydanym dla statku podobnego lub zastępującego, bez uiszczania na nowo opłaty uiszczanej z góry. W takim przypadku rozliczenie należności dla sejnów-zamrażalni do połowu tuńczyków i takłowców powierzchniowych w rozdziale IV uwzględnia całość połowów dokonywanych przez oba statki w obszarze połowowym Mozambiku.

Przeniesienia dokonuje się w drodze oddania upoważnienia do połowów przez armatora lub jego agenta w Mozambiku oraz w drodze wydania przez Mozambik w jak najkrótszym terminie upoważnienia do połowów zastępującego poprzednie. Upoważnienie do połowów zastępujące poprzednie jest wydawane bez dalszej zwłoki armatorowi lub jego agentowi w chwili oddania upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione. Upoważnienie do połowów zastępujące poprzednie zaczyna obowiązywać z dniem oddania upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione.

Mozambik aktualizuje w jak najkrótszym terminie wykaz statków upoważnionych do połowów. Nowy wykaz jest niezwłocznie przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz UE.

#### 10. Statki pomocnicze

Statki pomocnicze muszą uzyskać upoważnienie zgodnie z przepisami przewidzianymi w ustawodawstwie Mozambiku i na warunkach w nim przewidzianych.

Koszt rocznej licencji dla statku pomocniczego wynosi 3 580 EUR.

Właściwe organy Mozambiku regularnie przekazują Komisji wykaz tych upoważnień, za pośrednictwem delegatury UE w Mozambiku.

### ROZDZIAŁ III

#### ŚRODKI TECHNICZNE

Środki techniczne stosowane w odniesieniu do statków posiadających upoważnienie do połowów dotyczące obszaru połowowego, narzędzi połowowych i przyłówów są określone dla każdej kategorii połowów w kartach technicznych znajdujących się w dodatku 2 do niniejszego załącznika.

Statki przestrzegają przepisów Mozambiku dotyczących rybołówstwa oraz wszelkich rezolucji przyjętych przez IOTC (Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim).

### ROZDZIAŁ IV

#### RAPORTOWANIE POŁOWÓW

##### 1. Definicja rejsu połowowego

Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu rybackiego statku UE określa się w następujący sposób:

- okres pomiędzy wejściem do obszaru połowowego Mozambiku i wyjściem z niego, lub
- okres pomiędzy wejściem do obszaru połowowego Mozambiku a przeladunkiem w porcie lub wyładunkiem w Mozambiku.

##### 2. Dziennik połowowy

Kapitan statku UE, który prowadzi połowy w ramach umowy, prowadzi dziennik połowowy IOTC, którego wzór dla każdej kategorii połowów znajduje się w dodatku 3 do niniejszego załącznika.

Dziennik połowowy musi być zgodny z rezolucją IOTC 08/04 dla takłowców powierzchniowych i rezolucją 10/03 dla sejnów.

Kapitan wypełnia dziennik połowowy każdego dnia przebywania statku w obszarze połowowym Mozambiku.

Kapitan zapisuje każdego dnia w dzienniku połowowym ilość każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO złowionego i zatrzymanego na statku, wyrażoną w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk. W odniesieniu do każdego głównego gatunku kapitan zapisuje również przyłowy.

Dziennik połowowy wypełniany jest w sposób czytelny, drukowanymi literami i podpisywany przez kapitana.

Kapitan odpowiada za dokładność danych wpisanych do dziennika połowowego.

##### 3. Raportowanie połowów

Kapitan deklaruje połowy statku poprzez złożenie Mozambikowi dzienników połowowych odpowiadających okresowi obecności statku w obszarze połowowym Mozambiku.

Dzienniki połowowe składa się w następujący sposób:

- (i) w przypadku zawinięcia do portu Mozambiku oryginał każdego dziennika połowowego jest składany miejscowemu przedstawicielowi Mozambiku, który pisemnie potwierdza jego odbiór; kopia dziennika połowowego jest przekazywana służbom kontrolnym Mozambiku;
- (ii) w przypadku wyjścia z obszaru połowowego Mozambiku bez uprzedniego zawijania do któregoś z portów Mozambiku – oryginał każdego dziennika połowowego jest przesyłany w terminie 7 dni roboczych po zawinięciu do jakiegokolwiek innego portu, a w każdym razie w terminie 15 dni roboczych od dnia wyjścia z obszaru połowowego Mozambiku;
  - a) pocztą elektroniczną na adres internetowy podany przez organ krajowy ds. nadzoru nad działalnością połowową;
  - b) faksem na numer podany przez organ krajowy ds. nadzoru nad działalnością połowową;
  - c) listem wysłanym do organu krajowego ds. nadzoru nad działalnością połowową.

Od dnia 1 stycznia 2012 r. Strony ustanawiają protokół do wymiany drogą elektroniczną wszelkich danych dotyczących połowów i raportowania, których podstawą jest elektroniczny dziennik połowowy; do dnia 1 lipca 2012 r. Strony planują zatem wprowadzenie protokołu i zastąpienie wersji papierowej raportowania połowów wersją elektroniczną.

Kapitan przesyła UE i właściwemu organowi swojego państwa bandery kopie wszystkich dzienników połowowych. W odniesieniu do sejnów tuńczykowych i taklowców powierzchniowych kapitan przesyła również kopie wszystkich dzienników połowowych do Instituto Nacional de Investigaçao Pesqueira (IIP) i do jednego z następujących instytutów naukowych:

- (i) IRD (Institut de recherche pour le développement);
- (ii) IEO (Instituto Español de Oceanografia);
- (iii) IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima).

Powrót statku do obszaru połowowego Mozambiku w okresie ważności posiadanego przez niego upoważnienia do połowów łączy się z prowadzeniem nowego raportowania połowów.

W przypadku nieposzanowania postanowień dotyczących raportowania połowów Mozambik może zawiesić upoważnienie do połowów dla danego statku do czasu otrzymania brakujących raportów połowowych i ukarać armatora zgodnie z odnośnymi przepisami obowiązującego ustawodawstwa krajowego. W przypadku ponownego nieposzanowania przepisów Mozambik może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów. Mozambik informuje niezwłocznie UE o wszelkich karach nałożonych w takich okolicznościach.

#### 4. Końcowe rozliczenie należności z tytułu opłat za sejnery tuńczykowe i taklowce powierzchniowe

UE określa dla każdego oceanicznego sejniera tuńczykowego i taklowca powierzchniowego, w oparciu o ich raporty połowowe potwierdzone przez instytuty naukowe wymienione powyżej, rozliczenie końcowe opłat należnych od statku z tytułu rocznej kampanii połowowej za poprzedni rok kalendarzowy.

UE przekazuje to rozliczenie końcowe Mozambikowi i armatorowi przed dniem 31 lipca bieżącego roku. W terminie 30 dni roboczych od dnia przekazania Mozambik może zakwestionować rozliczenie końcowe w oparciu o należyte elementy uzasadniające. W razie sporu Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu. Jeżeli Mozambik nie zgłosi zastrzeżeń w terminie 30 dni roboczych, rozliczenie końcowe jest uznane za przyjęte.

Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry uiszczona w celu uzyskania upoważnienia do połowów, armator wpłaca saldo Mozambikowi do dnia 30 września bieżącego roku. Jeżeli zaś wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry, różnica nie jest zwracana armatorowi.

## ROZDZIAŁ V

### WYŁADUNKI I PRZEŁADUNKI

Przeładunek na morzu jest zakazany. Wszelkie czynności przeładunkowe w porcie są monitorowane w obecności inspektorów Mozambiku ds. rybołówstwa.

Kapitan statku UE, który chce dokonać wyładunku lub przeładunku, musi zgłosić to Mozambikowi co najmniej na 48 godzin przed wyładunkiem lub przeładunkiem, podając:

- a) nazwę statku rybackiego, który ma dokonać wyładunku lub przeładunku oraz jego numer w rejestrze statków rybackich IOTC;
- b) port wyładunku lub przeładunku;
- c) planowany dzień i godzinę wyładunku lub przeładunku;
- d) ilości (wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk) każdego gatunku, który ma być wyładowany lub przeładowany (zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO);

e) w przypadku przeładunku – nazwę statku przyjmującego.

W odniesieniu do statków przyjmujących, nie później niż na 24 godziny przed początkiem przeładunku oraz po jego zakończeniu, kapitan statku przyjmującego informuje władze Mozambiku o ilościach tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych przeładowanych na jego statek oraz wypełnia deklarację przeładunku i przekazuje ją władzom Mozambiku w ciągu 24 godzin.

Czynności przeładunkowe wymagają udzielenia przez Mozambik uprzedniej zgody kapitanowi lub jego agentowi w ciągu 24 godzin po otrzymaniu wymienionego powyżej powiadomienia. Przeładunek musi odbywać się w wodach któregoś z upoważnionych do tego portów Mozambiku.

Wyznaczone porty rybackie w Mozambiku, w których zezwala się na przeładunek to: Maputo, Beira i Nacala (porty zadeklarowane do IOTC w ramach rezolucji 10/11 i zgodnie z wymogami PSME).

Statki UE dokonujące wyładunku w Mozambiku dokładają starań, by udostępnić przyłowy przetwórcom lokalnym po lokalnej cenie rynkowej. Na wniosek przedsiębiorstw rybackich UE władze Mozambiku dostarczają wykaz i dane kontaktowe lokalnych przedsiębiorstw przetwórczych.

Nieposzanowanie tych postanowień pociąga za sobą nałożenie odpowiednich kar przewidzianych w tym zakresie przez ustawodawstwo Mozambiku.

## ROZDZIAŁ VI

### KONTROLA

#### 1. Wejście do obszaru połowowego i wyjście z niego

Każde wejście statku UE, posiadającego upoważnienie do połowów, do obszaru połowowego Mozambiku i wyjście z niego muszą być zgłoszone Mozambikowi w terminie 3 godzin przed wejściem lub wyjściem.

Zgłaszając wejście lub wyjście, statek podaje w szczególności:

- (i) planowany dzień, godzinę i punkt wejścia lub wyjścia;
- (ii) ilości każdego gatunku docelowego znajdujące się na statku, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
- (iii) ilości każdego gatunku przyłowionego znajdujące się na statku, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
- (iv) odrzucone ilości każdego gatunku przyłowionego, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

Zgłoszenie odbywa się w pierwszej kolejności pocztą elektroniczną lub, jeśli jest to niemożliwe, faksem, na adres elektroniczny, numer telefonu lub numer faksu podane przez Mozambik, przy użyciu formularza dołączonego jako dodatek 4 do załącznika. Mozambik potwierdza niezwłocznie jego odbiór zwrotną pocztą elektroniczną lub faksem.

Mozambik powiadamia niezwłocznie odnośne statki i UE o wszelkiej zmianie adresu elektronicznego, numeru telefonu lub częstotliwości.

Każdy statek przyłapany na prowadzeniu połowów w obszarze połowowym Mozambiku bez uprzedniego zgłoszenia tego jest uważany za statek dokonujący połowów bez upoważnienia.

Kto narusza niniejsze postanowienie, podlega grzywnom i karom przewidzianym przez prawo dotyczące rybołówstwa obowiązujące w Mozambiku.

Raporty połowowe wejścia/wyjścia muszą być przechowywane na statku co najmniej przez rok od dnia ich przesłania.

#### 2. Okresowe raporty połowowe

Kiedy statek UE prowadzi działalność na wodach Mozambiku, kapitan statku UE posiadającego upoważnienie do połowów musi co trzy dni informować organy Mozambiku o połowach dokonywanych w obszarze połowowym Mozambiku. Raportowanie połowów (pierwszy raport) musi rozpocząć się 5 dni po dniu wejścia do obszaru połowowego Mozambiku.

Przesyłając swoje okresowe raporty połowowe, co 5 dni statek podaje w szczególności:

- (i) dzień, godzinę i pozycję podczas raportu;
- (ii) złowione ilości każdego gatunku docelowego znajdujące się na statku podczas pięciodniowego okresu, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
- (iii) złowione ilości każdego gatunku przyłowionego znajdujące się na statku podczas pięciodniowego okresu, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;

- (iv) złowione ilości każdego gatunku przyłowionego, odrzucone do morza podczas pięciodniowego okresu, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
- (v) prezentację produktów;
- (vi) w odniesieniu do sejnerów połowiących tuńczyka:
  - liczbę skutecznych stawień sieci z urządzeniami do sztucznej koncentracji ryb, wykonanych od ostatniego raportu,
  - liczbę skutecznych stawień sieci na ławicach ryb, wykonanych od ostatniego raportu,
  - liczbę nieskutecznych stawień sieci;
- (vii) w odniesieniu do taklowców połowiących tuńczyka:
  - liczbę stawień sieci wykonanych od ostatniego raportu,
  - liczbę stawień haczyków użytych od ostatniego raportu.

Zgłoszenie odbywa się w pierwszej kolejności pocztą elektroniczną lub, jeśli jest to niemożliwe, faksem, na adres elektroniczny lub numer telefonu podany przez Mozambik, przy użyciu formularza dołączonego jako dodatek 5 do załącznika. Mozambik powiadamia niezwłocznie odnośnie statki i UE o wszelkiej zmianie adresu elektronicznego, numeru telefonu lub częstotliwości.

Każdy statek przyłapany na prowadzeniu połowów w obszarze połowowym Mozambiku bez zgłoszenia sporządzonego co pięć dni raportu jest uważany za statek dokonujący połowów bez upoważnienia. Kto narusza niniejsze postanowienie, podlega grzywnom i karom przewidzianym przez prawo dotyczące rybołówstwa obowiązujące w Mozambiku.

Okresowe raporty połowowe muszą być przechowywane na statku co najmniej przez rok od dnia ich przesłania.

### 3. Inspekcja na morzu

Inspekcji na morzu w obszarze połowowym Mozambiku, prowadzonej w odniesieniu do statków UE posiadających upoważnienie do połowów, dokonują statki i inspektorzy Mozambiku, których można zidentyfikować i którzy są odpowiedzialni za kontrole połowów.

Przed wejściem na statek upoważnieni inspektorzy uprzedzają statek UE o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja jest prowadzona przez inspektorów ds. rybołówstwa, którzy muszą przedstawić dowód swojej tożsamości i zajmowania stanowiska inspektora przed rozpoczęciem inspekcji.

Upoważnieni inspektorzy pozostają na statku UE jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzają oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Na zakończenie każdej inspekcji upoważnieni inspektorzy sporządzają raport z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić do raportu z inspekcji swoje komentarze. Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku UE.

Upoważnieni inspektorzy przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku UE przed zejściem ze statku. W razie stwierdzenia naruszenia przepisów kopię powiadomienia o naruszeniu należy przekazać również UE zgodnie z rozdziałem VIII.

### 4. Spotkanie informacyjne i inspekcja prowadzone przed połowami

W każdym roku kalendarzowym oraz przed rozpoczęciem przez nie działalności połowowej 33 % statków UE upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Mozambiku zawija do portu Mozambiku w celu odbycia przedpołowowego spotkania informacyjnego i poddania się przedpołowowej inspekcji.

Wykaz wyznaczonych statków, które powinny być poddane inspekcji przed rozpoczęciem działalności połowowej, przekazywany jest przez organ Mozambiku armatorom, a jego kopia jest przesyłana UE. Upoważnienie do połowów przekazywane jest statkom znajdującym się w wykazie natychmiast po zakończeniu inspekcji w porcie.

Armator powinien poinformować organ Mozambiku na 72 godziny wcześniej o wybranym do inspekcji porcie i terminie zawinięcia do niego. Inspekcje będą miały miejsce 24 godziny po zawinięciu do wybranego portu, a mianowicie Maputo, Beira lub Nacala.

Mozambik może zezwolić UE na uczestniczenie w inspekcji w porcie w roli obserwatora.

Kapitan statku UE umożliwia wykonywanie pracy inspektorom Mozambiku.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Mozambiku sporządzają raport z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do raportu z inspekcji.

Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku UE.

Inspektorzy Mozambiku przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku UE na zakończenie inspekcji. Mozambik przesyła UE kopię raportu z inspekcji w terminie 8 dni roboczych od zakończenia inspekcji.

#### 5. Inspekcja w porcie w przypadku załadunku i przeładunku

Inspekcja w porcie Mozambiku statków UE, które dokonują wyładunku lub przeładunku połowów dokonanych w obszarze połowowym Mozambiku, jest prowadzona przez inspektorów Mozambiku, których można zidentyfikować i którzy są odpowiedzialni za kontrole połowów.

Inspektorzy muszą przedstawić dowód swojej tożsamości i zajmowania stanowiska inspektora przed rozpoczęciem inspekcji. Inspektorzy Mozambiku pozostają na statku UE jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją i przeprowadzają inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, dokonywanego wyładunku lub przeładunku oraz dla ładunku.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy sporządzają raport z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do raportu z inspekcji. Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku UE.

Inspektorzy Mozambiku przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku UE na zakończenie inspekcji.

### ROZDZIAŁ VII

#### SATELITARNY SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

##### 1. Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS

Statki UE posiadające upoważnienie do połowów muszą być wyposażone w satelitarny system monitorowania statków (VMS), który zapewnia automatyczne, stałe i ciągłe przekazywanie informacji o ich pozycji do Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) ich państwa bandery.

Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:

- a) identyfikację statku;
- b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzna) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
- c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
- d) prędkość i kurs statku.

Każdy komunikat o pozycji musi być skonfigurowany w formacie podanym w dodatku 5 do niniejszego załącznika.

Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Mozambiku oznaczana jest kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje oznaczane są kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru połowowego Mozambiku, która oznaczana jest kodem „EXI”. CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji muszą być rejestrowane w sposób bezpieczny i zachowywane przez okres trzech lat.

##### 2. Przekazywanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS

Kapitan powinien stale zapewniać, aby system VMS jego statku był w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przekazywane do CMR państwa bandery.

Statki UE z uszkodzonym systemem VMS nie są upoważnione do wejścia do obszaru połowowego Mozambiku.

Jeżeli statek prowadzi połowy w obszarze połowowym Mozambiku, w razie awarii systemu VMS system ten musi zostać naprawiony najpóźniej do końca rejsu lub wymieniony w terminie 10 dni. Po upływie tego terminu statek przestaje być upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Mozambiku.

Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Mozambiku, muszą przekazywać komunikaty o pozycji do CMR państwa bandery i Mozambiku pocztą elektroniczną lub faksem z częstotliwością co najmniej co dwie godziny, podając wszelkie wymagane informacje.

##### 3. Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Mozambiku

CMR państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do CMR Mozambiku. CMR państwa bandery i CMR Mozambiku przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy CMR państwa bandery i CMR Mozambiku odbywa się drogą elektroniczną z wykorzystaniem systemu bezpiecznej łączności.

CMR Mozambiku informuje niezwłocznie CMR państwa bandery i UE o wszelkich przerwach w odbiorze kolejnych komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z obszaru połowowego.

#### 4. Nieprawidłowe działanie systemu łączności

Mozambik zapewnia zgodność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem CMR państwa bandery oraz informuje niezwłocznie UE o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji, w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego. Wszelkie ewentualne spory rozstrzygane są przez Wspólny Komitet.

Kapitan jest uznawany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfalszowanie komunikatów o pozycji. Wszelkie naruszenie przepisów podlega sankcjom przewidzianym w obowiązującym ustawodawstwie Mozambiku.

#### 5. Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów o pozycji

Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na istnienie naruszenia, Mozambik może zwrócić się z prośbą do CMR państwa bandery, wysyłając kopię prośby do UE, o skrócenie do 30 minut, w okresie wyznaczonym do przeprowadzenia śledztwa, przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku. Mozambik musi przesłać wspomniane dowody do CMR państwa bandery i UE. CMR państwa bandery wysła niezwłocznie z nową częstotliwością komunikaty o pozycji do Mozambiku.

CMR Mozambiku niezwłocznie informuje CMR państwa bandery i Komisję Europejską o zakończeniu procedury weryfikacji.

Po zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie śledztwa Mozambik informuje CMR państwa bandery i UE o ewentualnych czynnościach następczych.

### ROZDZIAŁ VIII

#### NARUSZENIA PRZEPISÓW

Niezastosowanie się do którejkolwiek z zasad lub postanowień protokołu, bądź do środków dotyczących zarządzania i konserwacji zasobów żywych lub ustawodawstwa Mozambiku dotyczącego rybołówstwa, może skutkować nałożeniem kary w postaci grzywny, zawieszenia, uchylenia lub braku przedłużenia upoważnienia do połowów dla danego statku rybackiego.

#### 1. Postępowanie w stosunku do naruszenia przepisów

Wszelkie naruszenie przepisów dokonane w obszarze połowowym Mozambiku przez statek UE posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika musi być wymienione w raporcie (z inspekcji).

W przypadku inspekcji na statku podpisanie raportu z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym armatorowi do obrony przed zarzutem zgłoszonego naruszenia przepisów. W przypadku odmowy podpisania raportu z inspekcji kapitan musi przedstawić w raporcie z inspekcji powody tej odmowy wraz z adnotacją „odmowa podpisania”.

W odniesieniu do każdego naruszenia przepisów dokonanego w obszarze połowowym Mozambiku przez statek UE posiadający upoważnienie do połowów powiadomienie o określonym naruszeniu i związanych z nim karach nałożonych na kapitana lub przedsiębiorstwo prowadzące połowy jest przekazywane bezpośrednio armatorowi w następstwie procedury ustanowionej w przepisach Mozambiku w zakresie rybołówstwa. Kopię powiadomienia należy przesłać do państwa bandery statku i UE w terminie 72 godzin.

#### 2. Zatrzymanie statku

Jeżeli obowiązujące ustawodawstwo Mozambiku przewiduje to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek UE, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zatrzymania swojej działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Mozambiku.

Mozambik zgłasza UE w terminie 24 godzin każde zatrzymanie statku UE posiadającego upoważnienie do połowów. Zgłoszenie musi zawierać przyczyny aresztowania lub zatrzymania.

Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko statkowi, kapitanowi, załodze statku lub ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zabezpieczenie dowodów, Mozambik wyznacza oficera śledczego oraz, na wniosek UE, w terminie jednego dnia roboczego od zgłoszenia zatrzymania statku organizuje spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. Przedstawiciel państwa bandery oraz armatora statku mogą wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

#### 3. Sankcje za naruszenie przepisów – postępowanie ugodowe

Sankcja za naruszenie przepisów jest ustalana przez Mozambik zgodnie z przepisami obowiązującego ustawodawstwa krajowego.

W przypadku gdy armator nie akceptuje grzywny, przed wystąpieniem na drogę sądową podejmowane jest postępowanie ugodowe pomiędzy organami Mozambiku a statkiem UE w celu rozstrzygnięcia sprawy polubownie. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej 72 godziny po zgłoszeniu zatrzymania statku.

#### 4. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

Jeżeli wspomniane powyżej postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, armator statku, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Mozambik, której wysokość ustalona przez Mozambik pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywnę i ewentualne odszkodowania wyrównawcze. Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa jest odblokowana i zwracana armatorowi niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

- a) w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;
- b) do wysokości salda, jeśli karą jest grzywna, której wysokość jest niższa niż kwota gwarancji bankowej.

Mozambik informuje UE o wynikach postępowania sądowego w terminie 8 dni od wydania orzeczenia.

#### 5. Zwolnienie statku i załogi

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu grzywny wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

### ROZDZIAŁ IX

#### ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY

##### 1. Liczba marynarzy, którzy mają być zaokrętowani

Podczas prowadzenia działalności połowowej w obszarze połowowym Mozambiku oceaniczne sejnery UE połowiąca tuńczyka zaokrętowują co najmniej 2 wykwalifikowanych marynarzy Mozambiku na statek. Taklowce zaokrętowują co najmniej 1 wykwalifikowanego marynarza Mozambiku na statek.

Armatorzy statków UE dokładają starań, aby zaokrętować dodatkowych marynarzy Mozambiku.

Jeżeli z jakiegokolwiek przyczyny nie zaokrętowuje się żadnych marynarzy Mozambiku, armatorzy UE są zmuszeni zapłacić kwotę ryczałtową odpowiadającą liczbie dni, podczas których statek prowadził działalność połowową w wodach Mozambiku, pomnożonej przez kwotę za dzień i za statek w wysokości 30 EUR za marynarza. Kwota ryczałtowa jest wypłacana organom Mozambiku najpóźniej do dnia 31 grudnia tego samego roku.

Kwota ta wykorzystywana jest na szkolenie marynarzy/rybaków w Mozambiku i przelewana jest na rachunek bankowy wskazany przez organy Mozambiku.

##### 2. Swoboda wyboru marynarzy

Mozambik posiada wykaz marynarzy kwalifikujących się do zaokrętowania na statki UE.

Armator lub jego agent mają swobodę wyboru, których marynarzy Mozambiku figurujących w wykazie zaokrętować; informując Mozambik o stanowisku zajmowanym przez nich w załodze.

##### 3. Umowy o zatrudnienie marynarzy

Umowa o pracę jest zawierana pomiędzy armatorem lub jego agentem oraz marynarzem lub ewentualnie reprezentującym go związkiem zawodowym, w powiązaniu z Mozambikiem. Umowa określa w szczególności dzień i port zaokrętowania.

Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich właściwy w Mozambiku, obejmującego ubezpieczenie na wypadek śmierci, nieszczęśliwych wypadków i ubezpieczenie zdrowotne.

Strony umowy otrzymują jej kopię.

Do marynarzy Mozambiku stosuje się Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

##### 4. Wynagrodzenie marynarzy

Wynagrodzenie marynarzy Mozambiku pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana przed wydaniem upoważnienia do połowów oraz za obopólną zgodą armatora i jego agenta w Mozambiku.

Wynagrodzenie marynarzy nie może być niższe od wynagrodzenia stosowanego dla załóg w ich własnych krajach, ani nie może być niższe od norm przewidzianych przez MOP.

## 5. Obowiązki marynarza

Marynarz musi stawić się przed kapitanem przydzielonego mu statku w przeddzień zaokrętowania, którego datę wskazano w jego umowie o pracę. Kapitan informuje marynarza o dniu i godzinie zaokrętowania. Jeżeli marynarz wycofuje się lub nie stawia się w dniu i o godzinie wyznaczonej do zaokrętowania, jego umowę o pracę uznaje się za rozwiązaną, a armator jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania marynarza. W takim przypadku na armatora nie może być nałożona żadna kara pieniężna ani odszkodowanie.

## ROZDZIAŁ X

### 1. Obserwacja działalności połowowej

Każdy statek UE posiadający upoważnienie do połowów w Mozambiku wnosi wkład w wysokości 300 EUR na rzecz programu obserwacji połowów; kwotę tę statki wpłacają na specjalny rachunek właściwych organów w momencie składania wniosków o wydanie upoważnienia do połowów. Środki te są wykorzystywane do pokrycia kosztów administracyjnych i kosztów zarządzania związanych z programem obserwacji.

Program obserwacji musi być zgodny z postanowieniami zawartymi w rezolucjach przyjętych przez IOTC (Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim).

### 2. Wyznaczone statki i obserwatorzy

Organy Mozambiku sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do przyjęcia na pokład obserwatora. Wykaz ten jest uaktualniany. Wykaz ten jest przekazywany Komisji Europejskiej niezwłocznie po jego sporządzeniu.

Organy Mozambiku przekazują zainteresowanym armatorom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony do przyjęcia na pokład ich statku, najpóźniej 15 dni przed przewidywaną datą zaokrętowania obserwatora.

Czas przebywania obserwatora na statku nie może przekraczać czasu niezbędnego do wykonania przez niego swoich obowiązków.

### 3. Wynagrodzenie obserwatora

Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora pokrywane są przez organy Mozambiku.

### 4. Warunki zaokrętowania

Warunki zaokrętowania obserwatora, w szczególności czas przebywania na statku, są uzgodnione za obopólną zgodą przez armatora lub jego agenta i Mozambik.

Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Jednakże przy zakwaterowaniu obserwatora na statku uwzględnia się strukturę techniczną statku.

Koszty zakwaterowania obserwatora na statku i jego wyżywienia pokrywa armator.

Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i moralnego przy wykonywaniu jego zadań.

Obserwatorowi zapewnia się dostęp do wszelkich urządzeń niezbędnych do wypełniania jego obowiązków. Zapewnia mu się dostęp do środków łączności i wszelkich dokumentów na statku, do dokumentów związanych z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku bezpośrednio związanych z wykonywaniem jego obowiązków.

### 5. Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku

Obserwator zaokrętowuje się w porcie wybranym przez armatora.

Armator lub jego agent informują Mozambik, na 10 dni przed zaokrętowaniem, o dniu, godzinie i porcie zaokrętowania obserwatora. Jeżeli obserwator zaokrętowuje się za granicą, jego koszty dotarcia do portu zaokrętowania pokrywa armator.

Jeżeli obserwator nie stawia się do zaokrętowania w terminie 12 godzin po planowanym dniu i godzinie, armator jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora.

Armator może opuścić port i rozpocząć działania połowowe.

Jeżeli obserwator nie opuszcza statku w którymś z portów Mozambiku, armator pokrywa koszty zakwaterowania i wyżywienia obserwatora do czasu jego powrotu samolotem.

### 6. Zadania obserwatora

Podczas przebywania na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby nie zakłócać ani nie utrudniać prowadzenia połowów;
- b) szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;
- c) zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.



Obserwator przekazuje swoje obserwacje drogą radiową, faksem lub pocztą elektroniczną co najmniej raz na tydzień podczas prowadzenia przez statek połowów w obszarze połowowym Mozambiku, z podaniem wielkości głównych połowów i przyłówów lub innych czynności zgodnie z wymogami organów.

#### 7. Ustalenia obserwatora

Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swoje ustalenia. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do ustaleń obserwatora. Ustalenia są podpisywane przez obserwatora i kapitana. Kapitan otrzymuje kopię ustaleń obserwatora.

Obserwator przekazuje swoje ustalenia Mozambikowi, który przesyła ich kopię UE w terminie 15 dni roboczych po opuszczeniu statku przez obserwatora.

---

#### *DODATKI DO NINIEJSZEGO ZAŁĄCZNIKA*

1. Dodatek 1 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
2. Dodatek 2 – Arkusze techniczne
3. Dodatek 3 – Dziennik połowowy
4. Dodatek 4 – Formularz zgłoszenia wejścia/wyjścia
5. Dodatek 5 – Format komunikatów VMS o pozycji

---

## Dodatek 1

## FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW



**REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE**  
**MINISTÉRIO DAS PESCAS**  
**ADMINISTRAÇÃO NACIONAL DAS PESCAS**

**PEDIDO DE LICENÇA DE PESCA**  
(Request for Fishign License)  
A preencher pelo requerente  
(Information Requirements)

Nome do Proprietário (Name of Owner) .....

Endereço completo (Complete Address) .....

Nome do armador (Name of Ship Operator) .....

Endereço completo (Complete Address) .....

Caixa Postal (PO Box) ..... Telefone (Telephone) ..... Fax .....

Nome (1) (Name [1]) .....

B.I/Passaporte. n.º (National ID/Passport No) ..... Local de emissão (Where issued) .....

Validade (Validity) ...../...../..... Morada (Home Address) .....

Solicita a emissão da licença para pesca (Type of License Being Requested): ..... (2)

Para exercer na zona de (Zone of Fishing Requested) .....

Tendo como porto base (Base Port) ..... Província (Province) .....

Utilizando as seguintes artes de pesca (using following fishing gaer) .....

Para a captura de (Targeted species) .....

**Características da embarcação (3) (4) (Vessel details/characteristics) (3) (4)**

1. Nome (Name) ..... Pavilhão/Bandeira (Flag) ..... Bandeira prévia (Previous flag) ..... N.º de registo (Regist No) .....
2. Porto de registo (Port registry) ..... N.º de IMO (IMO No.) ..... Ano de construção (Year of built) ..... Estaleiro/País (Country) .....
3. Tipo de casco (Type of hull) ..... Cor do costado (Hull Colour) ..... Cor da superestrutura (Colour Superstructure) .....
4. Dimensões(metros) (Total dimensions): Comprimento total (lenght) ..... Boca (Width) ..... Pontal (Draught) ..... Tonelagem de arqueação bruta (GT) ..... Tons
5. Equipamento electrónico (6) (electronic equipment (6)): Rádio HF (HI radio) ..... Rádio VHF (VHF radio) Sonda (Echo sound) ..... Sonar ..... navegador de satélite (Setellite Navigator) ..... Girabússola (compass) ..... Radar .....
6. Indicativo de chamada rádio (Radio call sign) ..... N.º de insuflados previstos (No. of Ribs) .....
7. Sistema de VMS (VMS system) ..... Tipo de DLA do VMS (Type VMS Transponder) ..... Modelo do DLA do VMS (Model of Transponder) ..... N.º de DNID VMS (VMS ALC No.) .....
8. Motor principal (Principal engine): Marca(mark) ..... Capacidade para combustível (Fuel Capacity) ..... (l). Potência (power/potence) ..... HP
9. Aparelhos de pesca (Fishing equipment): N.º de guinchos (No. of winches) ..... Capacidade (capacity) ..... Tons Arrasto de plumas (Beam trawler) (6) ..... Arrasto de popa (Stearn trawler) (6) ..... N.º de artes (No. of fishing gears) .....
10. Carcterísticas das artes de pesca (Fishing gears Characteristics): Comprimento do cabo da rede (lenght of net cable)..... m
11. Conservação do pescado (Fishery Conservation) (6) (7):  
Produtos terminados (Finished products): .....

Sala de processamento: S/N (Processment factory: Y/N)

Congelamento (Freezing): Por ar forçado: S/N (By forced air: Y/N) Capacidade em ton/dia) (Capacity in tons/day) ..... Temp.(em °c) (time in °c .....

Por placas de contacto: S/N Capacidade(em ton/dia) ..... Temp.(em °c) ..... (//  
(By plates contact Y/N) (Capacity in tons/day)

Na câmara de armazenagem frigorífica: S/N Capacidade(em ton/dia) ..... Temp.(em °c) ..... (//  
(Storage in refrigerator) //

Armazenagem frigorífica: Porão 1 Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c ...) ..... (//  
(Storage refrigerator: Hold 1) //

Armazenagem frigorífica: Porão 2 Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c ...) ..... (//  
// //

Armazenagem frigorífica: Porão 3 Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c ...) ..... (//  
// //

Refrigeração: A gelo: S/N Caixas isotérmicas S/N (isothermic box) Capacidade (em ton) .....

(Refrigeration: ice Y/N) Porão isolado S/N (isolated storage) Capacidade (em ton) .....

Porão refrigerado: S/N (refrigerated storage) Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c .....

Água do mar refrigerada: S/N Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c .....

(seawater refrigerated: Y/N) (capacity in tons and temperature))

Condições para espécies vivas: S/N Quais .....

(conditions for alive species: Y/N wich one)

Água potável ..... m3 Dessalinizadores: S/N Sanitários: S/N ..... Número .....

(drinkable water capacity) (dessalinizators Y/N) (toilets) (number)

Equipamentos auxiliares de processamento: Classificadores: S/N Balanças: S/N

(auxiliar processing equipment) (classificators: Y/N) (balance: Y/N)

Trituradores: S / N Lavadores de Pescado: S / N Cozedores de Pescado: S / N

(Grinders: Y/N) (fisheries washers: Y/N) (fisheries cookers: Y/N)

Outros .....

(Others)

## 12. Historia da embarcação (Vessel history)

Nomes prévios (previous names): .....

Registos prévios (previous registers) .....

Indicativos de chamada prévio (previous rádio call sign) .....

Assinatura do requerente

(Signature of requerent)

....., aos ..... de .... de .... (date and place)

## Notas (Notes):

- (1) Nome do representante da empresa/director, gerente/agente local, etc (Name of Partner/director,local agent)
- (2) Indicar o pretendido: Industrial, semi industrial, operações de pesca conexas (Industrial, semi-industrial or relate fishing operations)
- (3) Anexe 3 fotografias a cores da embarcação (lateral, frontal e traseira, respectivamente) (3 photographs, front, side and back views)
- (4) De acordo com o título de registo de propriedade. (according the vessel registry docs)
- (5) Indicar se é de aço, Madeira ou Fibra de vidro. (indicate if it is wood, fiber or ace)
- (6) Assinale com X conforme aplicável (sign with x if applicable)
- (7) Anexe o fluxo de processamento (anexe processment lines)
- (12) Preencher se aplicável (fill in if applicable)

## A preencher pela entidade emissora da licença de pesca

(Reserved to Agency issuance of license)

Autorizada a emissão da licença de pesca aos .../.../...

(License issue Authorized on .../.../...)

Emitida a licença de pesca N.º .....

(License number)

Válida até .....

(valid until .....

Condições especiais (Special conditions): .....

.....

Assinatura

(signature)

....., aos ..... de .... de .... (date and place)

## Dodatek 2

## ARKUSZE TECHNICZNE

## ARKUSZ: SEJNERY TUŃCZYKOWE I TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE

Obszar połowowy:

W odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowej.

Współrzędne geograficzne: zob. tabela poniżej

Dopuszczalne narzędzia połowowe:

Niewód

Taklowiec powierzchniowy

Przyłowy:

Przestrzeganie rezolucji IOTC

Dopuszczalna pojemność/Opłaty:

Liczba statków upoważnionych do połowów	oceanicznych sejnerów tuńczykowych : 43 taklowców powierzchniowych: 32
Roczna opłata uiszczana z góry:	5 100 EUR za oceaniczny sejner połowów tuńczykowy, na 146 ton połowów gatunków daleko migrujących i powiązanych 4 100 EUR za taklowiec powierzchniowy > 250 GT, na 118 ton połowów gatunków daleko migrujących i powiązanych 2 500 EUR za taklowiec powierzchniowy < 250 GT, na 72 ton połowów gatunków daleko migrujących i powiązanych
Dodatkowa opłata:	35 EUR za złowioną tonę

Krajowi marynarze Mozambiku

30 EUR za marynarza na statek na dzień w przypadku niezaokrętowania

Obserwatorzy (wkład do programu obserwacji połowów)

300 EUR rocznie na statek

Współrzędne geograficzne:

Punkt	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Szerokość geograficzna	26°50'S	26°00'S	25°10'S	24°45'S	22°42'S	21°34'S	20°03'S	16°38'S	15°40'S	11°50'S	10°26'S
Długość geograficzna	37°36'E	38°15'E	38°38'E	38°24'E	37°54'E	37°30'E	37°58'E	41°18'E	42°31'E	41°45'E	42°05'E

*Dodatek 3*

DZIENNIK POŁOWOWY

---

## Dodatek 4

## FORMULARZ ZGŁOSZENIA WEJŚCIA/WYJŚCIA

## FORMAT ZGŁASZANYCH RAPORTÓW

## ZGŁOSZENIE WEJŚCIA/WYJŚCIA

## OKRESOWE RAPORTY POŁOWOWE PODCZAS PRZEBYWANIA W W.S.E. MOZAMBIKU

Wszystkie raporty przesyłane są właściwym władzom pod poniższy numer faksu lub na adres poczty elektronicznej: National Fisheries Administration of Mozambique (Krajowy organ ds. Zarządzania Połowami):

e-mail: entryexitcatchmoz@gmail.com

(albo – faks: + 258 21 320 335)

Uwagi:

- zgłoszenie wejścia lub wyjścia należy wysłać pocztą elektroniczną na podany adres na 3 godziny wcześniej,
- połowy należy zgłaszać w podziale na gatunki i wagę w relacji pełnej,
- jednostką miary musi być kilogram,
- raportowanie połowów dotyczy zarówno gatunków docelowych, jak i gatunków przyłowionych. Wykaz gatunków poniżej może ulec zmianie w zależności od złowionych gatunków.

## 1. Format raportu wejścia (na 3 godziny wcześniej)

Tekst raportu: Nazwa statku/IN

Nazwa statku:

Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy:

Dzień wejścia (dd/mm/rrrr):

Godzina wejścia (UTC):

Pozycja na wejściu (Stop. Min. Sek.):

Całkowite ilości gatunków ryb na statku na wejściu do w.s.e.

Tuńczyk żółtopłetwy (YFT) kg

Opastun (BET) kg

Bonito (SKJ) kg

Tuńczyk biały (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Miecznik (SWO) kg

Marlin krótkonosy (SSP) kg

Żaglicowate (SFA) kg

Żarłacz błękitny (BSH) kg

Żarłacz śledziowy (POR) kg

Ostronos (MAK) kg

Żarłacz biały (TIG) kg

Crocodile shark/*Pseudocarcharias kamoharai* (PSK) kg

Alopias (THR) kg

Żarłacz białopłetwy (OCS) kg

Młotowate (SPN) kg

Inne żarłaczowate (CWZ) kg

Inne (określić gatunek + kod FAO) kg

itd.

## 2. Format raportu wyjścia (na 3 godziny wcześniej)

Tekst raportu: Nazwa statku/OUT

Nazwa statku:

Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy:

Dzień wyjścia (dd/mm/rrrr):

Godzina wyjścia (UTC):

Pozycja na wyjściu (Stop. Min. Sek.):

Całkowite ilości gatunków ryb na statku na wyjściu z w.s.e.

Tuńczyk żółtopłetwy (YFT) kg

Opastun (BET) kg

Bonito (SKJ) kg

Tuńczyk biały (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Miecznik (SWO) kg

Marlin krótkonosy (SSP) kg

Żaglicowate (SFA) kg

Żarłacz błękitny (BSH) kg

Żarłacz śledziowy (POR) kg

Ostronos (MAK) kg

Żarłacz biały (TIG) kg

Crocodile shark/*Pseudocarcharias kamoharai* (PSK) kg

Alopias (THR) kg

Żarłacz białopłetwy (OCS) kg

Młotowate (SPN) kg

Inne żarłaczowate (CWZ) kg

Inne (określić gatunek + kod FAO) kg

itd.

## 3. Format okresowych raportów (co trzy dni podczas przebywania statku w wodach Mozambiku)

Tekst raportu: Nazwa statku/WCR

Nazwa statku:

Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy:

Dzień raportu (dd/mm/rrrr):

Godzina raportu (UTC):

Pozycja podczas raportu (Stop. Min. Sek.):

Połowy w w.s.e. Mozambiku (kg)

Tuńczyk żółtopłetwy (YFT) kg

Opastun (BET) kg

Bonito (SKJ) kg

Tuńczyk biały (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Miecznik (SWO) kg

Marlin krótkonosy (SSP) kg

Żaglicowate (SFA) kg  
 Żarłacz błękitny (BSH) kg  
 Żarłacz śledziowy (POR) kg  
 Ostronos (MAK) kg  
 Żarłacz biały (TIG) kg  
 Crocodile shark/*Pseudocarcharias kamoharai* (PSK) kg  
 Alopias (THR) kg  
 Żarłacz białopłetwy (OCS) kg  
 Młotowate (SPN) kg  
 Inne żarłaczowate (CWZ) kg  
 Inne (określić gatunek + kod FAO) kg  
 itd.

W odniesieniu do sejnerów połowiących tuńczyka:

- liczba skutecznych stawień sieci z urządzeniami do sztucznej koncentracji ryb, wykonanych od ostatniego raportu:
- liczba skutecznych stawień sieci na ławicach ryb, wykonanych od ostatniego raportu:
- liczba nieskutecznych stawień sieci:

W odniesieniu do takłowców powierzchniowych połowiących tuńczyka:

- liczba stawień sieci wykonanych od ostatniego raportu:
- liczba stawień haczyków użytych od ostatniego raportu:

W tabeli poniżej przedstawiono oficjalne kody alfanumeryczne (zwane również kodami alfa-3) dla gatunków podlegających IOTC. Tłumaczenie na angielski, francuski oraz nazwy naukowe zaczerpnięto z taksonomii FAO.

Kod	Nazwa angielska	Nazwa francuska	Nazwa naukowa
ALB	Albacore tuna	Germon	<i>Thunnus alalunga</i>
BET	Bigeye tuna Patudo;	Thon obèse	<i>Thunnus obesus</i>
BFT	Bluefin tuna	Thon rouge	<i>Thunnus thynnus thynnus</i>
BIL	Marlins, sailfishes, spear fish	Poissons épée NCA (**)	<i>Xiphoidei</i> NEI (*)
BIP	Indo-Pacific Bonito	Bonito oriental	<i>Sarda orientalis</i>
BLM	Black Marlin	Makaire noir	<i>Makaira indica</i>
BLT	Bullet tuna	Bonitou	<i>Auxis rochei</i>
BLZ	Indo-Pacific Blue Marlin	Makaire bleu de l'Indo Pacifique	<i>Makaira mazara</i>
COM	Narrow barred Spanish Mackerel	Thazard rayé	<i>Scomberomorus commersoni</i>
DOT	Dogtooth tuna	Bonite à gros yeux	<i>Gymnosarda unicolor</i>
FRI	Frigate tuna	Auxide	<i>Auxis thazard</i>
FRZ	Frigate and Bullet tunas	Auxides et Bonitous	<i>Auxis</i> spp.
GUT	Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué	<i>Scomberomorus guttatus</i>
KAW	Kawakawa	Thonine orientale	<i>Euthynnus affinis</i>
KGX	Seerfishes NEI (*)	Thazards NCA (**)	<i>Scomberini</i> NEI (*)



Kod	Nazwa angielska	Nazwa francuska	Nazwa naukowa
LOT	Longtail tuna	Thon mignon	<i>Thunnus tonggol</i>
MAR	Marlines NEI (*)	Makaire NCA (**)	
MLS	Striped Marlin	Marlin rayé	<i>Tetrapturus audax</i>
OBL	Billfishes, unclassified	Porte-épée non-classifiés	
OTH	Others NEI (*)	Autres NCA (**)	<i>Scombridae and Xiphoidei</i>
RSK	Requiem sharks		<i>Carcharinidae</i>
SBF	Southern Bluefin tuna	Thon rouge du sud	<i>Thunnus maccoyii</i>
SFA	Indo-Pacific Sailfish	Voilier de l'Indo-Pacifique	<i>Istiophorus platypterus</i>
SHK	Shark	Requins	
SKJ	Skipjack Listao;	Bonite à ventre rayé	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SSP	Short-billed spearfish	Makaire à rostre court	<i>Tetrapterus angustirostris</i>
STS	Streaked seerfish	Thazard cirrus	<i>Scomberomorus lineolatus</i>
SWO	Swordfish	Espadon	<i>Xiphias gladius</i>
TUN	Tunas and Bonitos NEI (*)	Thons et bonites NCA (**)	<i>Thunnini and Sardini NEI (*)</i>
WAH	Wahoo	Thazard-bâtard	<i>Acanthocybium solandri</i>
YFT	Yellowfin tuna	Albacore	<i>Thunnus albacares</i>

(\*) NEI: Not elsewhere included.

(\*\*) NCA: Non compris ailleurs.

## Dodatek 5

## FORMAT KOMUNIKATÓW VMS O POZYCJI

## PRZEKAZYWANIE KOMUNIKATÓW VMS

## RAPORT O POZYCJI

Dane	Kod	Obowiązkowe/ fakultatywne	Treść
Początek zapisu	SR	M	Dane dotyczące systemu – wskazują początek zapisu
Odbiorca	AD	M	Dane dotyczące komunikatu – odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR	M	Dane dotyczące komunikatu – nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS	O	Dane dotyczące komunikatu – państwo bandery
Typ komunikatu	TM	M	Dane dotyczące komunikatu – rodzaj komunikatu [ENT, POS, EXI]
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Dane dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny Umawiającej się Strony	IR	O	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny numer Umawiającej się Strony (kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	M	Dane dotyczące statku – numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość geograficzna	LA	M	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS84)
Długość geograficzna	LO	M	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach E/W DDMM (WGS84)
Kurs	CO	M	Kurs statku w 360° skali
Prędkość	SP	M	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	M	Dane dotyczące pozycji statku – data zapisu pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące pozycji statku – godzina zapisu pozycji UTC (HHMM)
Koniec zapisu	ER	M	Dane dotyczące systemu – wskazują koniec rejestracji

M = dane obowiązkowe

O = dane fakultatywne

Każda transmisja danych posiada następującą strukturę:

1. Znaki są zgodne z normą ISO 8859,1.

2. Podwójny ukośnik (//) i kod „SR” oznaczają początek komunikatu.

3. Każda dana jest zidentyfikowana kodem i oddzielona od innych podwójnym ukośnikiem (//).

4. Pojedynczy ukośnik (/) oddziela kod pola od danych.

5. Litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu.

6. Dane fakultatywne muszą być wprowadzane między początkiem a końcem zapisu.